

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АМЕРИКАНИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

И.А. Березкина, старший преподаватель
Севастопольский государственный университет
(Россия, г. Севастополь)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-2-2-64-67

Аннотация. В статье рассматривается вопрос развития и функционирования американизмов в современном английском языке. Автор анализирует процесс взаимодействия языковых систем британского и американского вариантов английского, который непосредственно связан с историей и культурой. Выявлены отличия американского и британского варианта английского языка. Отмечено, что сегодня американский английский является наиболее употребляемым и распространенным языком, который является источником заимствований в лексические системы других языков, так и сам активно пополняется новыми словами заимствованиями из других языков.

Ключевые слова: лексика, американизмы, заимствования, языковые контакты, взаимодействие языковых систем.

Одним из самых сложных и одновременно интересных в современном языкознании является проблема языковых контактов. Взаимодействие различных языковых систем, непосредственно связанное с историей и культурой народов, наиболее ярко раскрывается при изучении тех элементов, которые стали общими для нескольких языках. Нет языков, в которых не было бы заимствованных слов, поскольку не существует народов, которые в течение своего исторического развития не имели бы связей с другими народами.

Сегодня возникают новые реалии и, как следствие, новые единицы обозначаемого языка. Ускорение социального развития стран мира приводит к росту объема международной информации. Происходит стремительное развитие разных областей науки и техники. В этой связи прослеживается значительное увеличение количества заимствований в национальных языках, являющихся своеобразными вехами в истории языка, отражающих значительные научные, экономические, исторические и культурные события в жизни народов. Язык является основой взаимопонимания между народами, и именно из этого следует заинтересованность в изучении истории усвоения иностранных слов в чужой языковой среде. Так, в процессе международных связей происходит пополнение лекси-

ки разных языков. Если заимствованные слова отвечают общественной потребности в выражении того или иного понятия, они входят в лексический состав языка-реципиента, ассимилируются в нем и становятся его достоянием [4].

Рассмотрим особенности использования американизмов в современном английском языке. Вопросу места и роли американских и британских лексических эквивалентов посвящен не один научный труд. Проблема становления и развития английского языка на основе дивергентных и конвергентных процессов стала предметом исследований в трудах лингвистов А. Домашнева, Ю. Жлуктенко, Р. Крицберг, Г. Степанова, А. Швейцера. Важной основой для изучения этого вопроса стали исследования целого ряда филологов, методистов, педагогов, среди которых отличаются научные разработки К. Барбер, Ч. Боберга, Ч. Дэвиса [3].

Сегодня английский язык прочно занимает доминирующие позиции в сфере международного общения, являясь необходимым средством налаживания международных контактов в таких областях, как наука, культура, бизнес, образование, политика, экономика и другое. Несмотря на тот факт, что в мире существует множество диалектов и региональных вариантов английского языка, наиболее распростра-

ненными и престижными остаются американский (доминирует в западном полушарии и на тихоокеанской территории) и британский (в Юго-Восточной Азии) [2].

В становлении американского английского традиционно выделяют два основных периода: ранний (XVII-XVIII вв.) и поздний (XIX-XX вв.). Для раннего периода характерной чертой становится формирование американских диалектов английского языка, а для позднего – становление собственно американского английского языка [6]. При этом ученые-лингвисты отмечают, что в ранний период американский английский не имел существенных отличий от британского варианта, так как жители американского континента соблюдали речевые нормы и грамматические правила британского английского [1]. Экономические, природные и социальные реалии освоения американского континента спровоцировали появление новых слов для обозначения ранее неизвестных понятий. На сегодняшний день американский английский – наиболее употребляемый и распространенный язык на Земле. Он является официальным языком общения в Северной и Южной Америке, странах Центральной Америки и в Канаде [5].

Под термином «американизм» сегодня понимают «слова английского языка, лексические, грамматические и фонетические особенности которых возникли в США и не распространились в Великобритании» [3]. Эта группа состоит из слов, связанных с государственной и политической системой США и с бытом американцев. Американские лингвисты считают, что понятию «американизм» необходимо одно из двух условий: 1) чтобы это слово было американским происхождением, то есть впервые стало использоваться в английском языке США; или 2) чтобы оно не было заимствовано из английского языка Британии или продолжало использоваться в то время, когда оно полностью вышло из употребления в Англии. Таким образом, американизмы – это безэквивалентная лексика, поскольку словарных соответствий в английском языке нет, кроме того, американизмы представляют собой лексические единицы американского варианта, имею-

щие эквивалент в британском варианте английского языка.

Рассмотрим отличительные черты использования американизмов в английском языке на разных уровнях языка.

На фонетическом уровне наблюдаются различия в произношении британского и американского варианта английского языка. Например, гласную А и любую согласную после британцы произносят как глубокое [ɑ:], округлив рот, а американцы произносят как [æ]:

ask [ɑ:sk] British - [æsk] American

after [ˈɑ:ftə] British - [ˈæftə] American

вторым явным отличием является произношение R после гласных. В английском языке звук [r] как бы опускается, в американском он произносится отчетливо, например;

culture [ˈkʌltʃə] (British) - [ˈkʌltʃər] (American)

shelter [ˈʃeltə] (British) - [ˈʃeltər] (American)

employer [ɪmˈplɔɪə] (British) - [ɪmˈplɔɪər] (American)

На морфологическом уровне можно наблюдать два четких различия:

- в правописании, где американизмы значительно упростили орфографию, например:

programme (British) - *program* (American)

colour (British) - *color* (American)

theatre (British) - *theater* (American)

neighbour (British) - *neighbor* (American)

- в построении грамматических конструкций, которое также характеризуется упрощением в американском варианте, например, Past Simple используется более часто, чем Present Perfect, что недопустимо в британском варианте:

She already did it (British) - *She has already done it* (American)

На лексическом уровне целесообразно выявить следующие особенности использования американизмов в современном английском языке.

Примерами могут служить следующие варианты:

- различия в семантическом значении:

hike (British) – прогулка, путешествие, а в американском - price hikes (American) - многократный и внезапный рост цен [2].

- диалектизмы или архаизмы Англии, которые широко используются в американском варианте:

fall - осень, homely - неприятный, некрасивый, tardy - запоздалый, apartment – квартира

- общеупотребительные слова английского языка, используемые в просторечном языке американского варианта:

to guess, to roil, to reckon - думать, полагать

- слова американского происхождения, которые в английском языке вошли в общее употребление: *to advocate, to progress, lengthy;*

- слова американского происхождения, которые в английском языке вследствие специфического значения не используются в английском языке, например: названия животных и растений (*moose - североамериканский лось*);

- реалии, которые отражают бытовую жизнь американцев, например, *drugstore - аптека-закусочная*, с государственным устройством США, например, *dixiecrat - демократ из южного штата*;

- фразеологические обороты:

go-getter – предприимчивый делец

sucker – протак

gold-digger – авантюристка, ищущая богатого мужа

blind date – свидание с незнакомым человеком [4].

Семантико-стилистические особенности аналоговых оппозиций американского английского и британского английского часто корреспондируются с ареальным распространением лексики. Например, понятие «сэндвич» в США имеет разные названия в зависимости от местности: *hoagies (Филадельфия), grinders (Бостон), torpedo (Калифорния), Cuban sandwich*

(Майами), *wedgies (Род-Айленд), hero sandwich (Нью-Йорк), poor boy (Новый Орлеан), Garibaldi sandwich (Висконсин)*, причем по кулинарной технологии состав сэндвича тоже разный. Единственный британский эквивалент *ploughman's lunch* является названием сэндвича, приготовленного из хлеба с творогом.

Как видно, лексический уровень английского языка характеризуется значительными изменениями в связи с историческими, социально-культурными, политическими, экономическими особенностями США, что оказало существенное влияние на сам язык. Кроме того, наблюдаются различия в менталитете, образе жизни, обычаях, традициях, мировоззрении. Каждая страна имеет право на свою самобытность.

Исходя из вышеизложенного, целесообразно заключить, что современные лексические различия между американской и британской вариантами английского языка обусловлены историческим развитием США и Великобритании. Во-первых, сказалась американская многонациональность, что выразилось, в основном, в приходе неологизмов из других языков – преимущественно с испанского. В меньшей степени на американской лексике отразилось влияние других языков – французского, немецкого и языков коренного индейского населения. Во-вторых, кроме заимствованных слов, интернациональное общение на территории США привело к замене некоторых английских слов на более понятные слова, имеющие корни у других языков романской группы. В данном случае можно говорить о существенном упрощении американизмов. В связи с этим развитие двух вариантов английского языка, британского и американского английского, имеют устойчивую тенденцию к увеличению различий на всех уровнях языковой системы.

Библиографический список

1. Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики: материалы VIII Научно-практической интернет-конференции с международным участием (Ростов-на-Дону, 23-25 марта 2021 года) / ред. Е.Ю. Богатская (отв. ред.) [и др.]. – Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2021. – 294 с.
2. Бойчук И.В. Социоллингвистика: германские языки и социум. – Белгород: Белгородский государственный национальный исследовательский университет, 2022. – 185 с.

3. Гончарова Н.А. Межкультурная коммуникация в современном поликультурном социальном и образовательном пространстве. – Мичуринск: Мичуринский государственный аграрный университет, 2022. – 220 с.

4. Кудрина Л.В. Структура новостных текстов и их лексические особенности: на примере социальных сетей и Интернет-СМИ: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01 / Кудрина Лада Владимировна. СПб, 2020. – 19 с.

5. Мишина Ю.Е. Основы теории английского языка: лексикология, стилистика и анализ текста. – Самара: Изд-во Самарского университета, 2020. – 183 с.

6. Филология, лингводидактика и международные отношения: исследования молодых ученых: сборник научных работ (17 апреля 2019 г., г. Белгород) / отв. ред. Е.В. Пупынина. – Белгород: НИУ «БелГУ», 2019. – 245 с.

PECULIARITIES OF USING AMERICANISMS IN MODERN ENGLISH

I.A. Berezkina, *Senior Lecturer*
Sevastopol State University
(Russia, Sevastopol)

Abstract. *The article deals with the development and functioning of Americanisms in modern English. The author analyzes the process of interaction between the language systems of British and American English, which is directly related to history and culture. Differences between American and British English are revealed. It is noted that today American English is the most used and widespread language, which is a source of borrowings in the lexical systems of other languages, and itself is actively replenished with new words borrowed from other languages.*

Keywords: *vocabulary, Americanisms, borrowings, language contacts, interaction of language systems.*